

هل ان لم يأتي الارتداد أولا يعني

الاختطاف؟ 2 تس 2: 3

Holy_bible_1

15\7\2018

السؤال

ما معنى كلمة الارتداد الموجودة في النص الإنجيلي انه لا يأتي ان لم يأتي الارتداد اولاً حيث سمعت أحد الخدام قال ان معناها باليوناني الاختطاف اي ان المسيح سيختطف الكنيسة قبل مجيء ابن الهلاك.

الرد

الحقيقة هذا الادعاء غير صحيح بالمرّة لا لغويا في العدد ولا في الترجمات ولا اقوال المفسرين شرقيين وغربيين وقبلهم الإباء

أولا لغويا

قاموس سترونج

G646

ἀποστασία

apostasia

ap-os-tas-ee'-ah

Feminine of the same as [G647](#); *defection* from truth (properly the state), (“apostasy”): - falling away, forsake.

Total KJV occurrences: 2

من كلمة يبتعد وتعنى ارتداد عن الحق (حالة) ارتداد السقوط بعيدا نسيان

قاموس ثيور

G646

ἀποστασία

apostasia

Thayer Definition:

1) a falling away, defection, apostasy

Part of Speech: noun feminine

A Related Word by Thayer's/Strong's Number: feminine of the same as [G647](#)

Citing in TDNT: 1:513, 88

يسقط بعيدا ارتداد ارتداد

اسم مؤنث

قاموس كلمات الكتاب المقدس

G646

ἀποστασία

apostasía; gen. *apostasías*, fem. noun from *aphístēmi* ([G868](#)), to depart.

Departure, apostasy. Occurs in [Act 21:21](#) translated "forsake" and in [2Th 2:3](#), "a falling away"; Sept.: [2Ch 29:19](#); [Jer 29:32](#). In [Act 21:21](#) the new Christian

believers among the Jews, having departed from Moses and coming to Jesus Christ, decided that they should stay apart from Moses, i.e., their Judaistic practices, for they were in a new dispensation. They were not Judaizing Christians, but Christians standing apart from Moses. In [2Th 2:3](#) the word *apostasía* does not refer to genuine Christians who depart from the faith, but mere professors who, without divine grace, succumb to the Satanic deception of the Antichrist. If those who are truly Christ's and through the Holy Spirit have become members of His body ([1Co 12:13](#)) could be detached, then the assurances Jesus gave that His own will not perish would be made null and void ([Joh 10:28-29](#)). See Sept.:

[2Ch 29:19](#).

اسم مؤنث يعني يبتعد ابتعاد ارتداد وجاء في اعمال 21: 21 ويترجم ارتداد وفي 2 تس 2: 3 ارتداد والسبعينية في 2 أي 29: 19 طرح وارميا 29: 32 عصيان. وفي اعمال 21: 21 هو يعني المؤمنين المسيحيين الجدد بين اليهود اتهموهم انهم ارتدوا عن موسى واتوا ليسوع المسيح وقرروا ان يبقوا بعيدا عن موسى أي الممارسات اليهودية... في 2 تس 2: 3 وكلمة ابوستاسيا لا تعني المسيحيين الحقيقيين الذين ابتعدوا عن الايمان ولكن أكثر الذين بلا نعمة الهية استسلموا لخداع الشيطان في ضد المسيح....

قاموس *Analytical lexicon of the Greek New Testament*

ἀποστασία, ας, ἡ as a condition resulting from changing loyalties *revolt, desertion*; as a religious technical term; (1) *apostasy, rebellion* (2TH 2.3); (2) *defection, abandonment* (AC 21.21)

هو حالة ناتجة عن تغيير الولاء وثورة، ارتداد وهو مصطلح ديني تكنيكي بمعنى ارتداد تمرد ارتداد تمرد وأستطيع ان أقدم أكثر من 20 مرجع لغوي متخصص قال نفس الكلام ولم يقل أي منهم انها تعني اختطاف بل ارتداد

فالكلمة بوضوح تعني ارتداد واتت مرتين في العهد الجديد وتعني فقط ارتداد

G646

ἀποστασία

apostasia

Total KJV Occurrences: 3

away, 1

2Th 2:3

falling, 1

2Th 2:3

forsake, 1

Act 21:21

ولهذا كل الترجمات كتبت ارتداد بمعانيها المختلفة

(Murdock) Let no one deceive you in any way; because [that day will not come], unless there previously come a **defection**, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(ALT) Let no one deceive you_p by any means, because [*that Day will not come*] unless the **apostasy** comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction [*or, the one destined to be lost*],

(ACV) Let not any man deceive you in any way, because if not, the **defection** may come first, and he may be revealed—the man of sin, the son of destruction,

(ABP+) Let not^{G3361} any^{G5100} completely deceive you^{G1473 G1818} in^{G2596} not one^{G3367} manner!^{G5158} for *it will not be*^{G3754} unless^{G1437 G3361} [³should come^{G2064} 1 the^{G3588} **defection**]^{G646} first,^{G4412} and^{G2532} [⁴should be uncovered^{G601} 1 the^{G3588} 2 man^{G444 G3588} ³of sin],^{G266} the^{G3588} son^{G5207 G3588} of destruction,^{G684}

(AKJ) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(ALTNT) Let no one deceive you* by any means, because *[that Day will not come]* unless the **apostasy** comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction *[or, the one destined to be lost]*,

(AMP) Let no one deceive or beguile you in any way, for that day will not come except the ^[1] **apostasy** comes first [unless the predicted great ^[2] falling away of those who have professed to be Christians has come], and the man of lawlessness (sin) is revealed, who is the son of doom (of perdition), ⁽¹⁾

(AUV-NT) Do not allow anyone to deceive you in any way, for it will not occur until the **rebellion** comes first and the man of lawlessness becomes evident. **[Note:** *This “**rebellion**” refers to a significant falling away from the teaching and practice of true Christianity (See I Tim. 4:1), characterized by the rise of an authoritarian religious leader].* This man is doomed to be destroyed

(ASV) let no man beguile you in any wise: for *it will not be*, except the **falling away** come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition,

(BBE) Give no belief to false words: because there will first be a **falling away** from the faith, and the revelation of the man of sin, the son of destruction,

(VW) Let no one deceive you by any means; for that Day will not come unless the **falling away** comes first, and the man of sin is unveiled, the son of perdition,

(Bishops) Let no man deceave you by any meanes, for [the Lorde shall not come] excepte there come a **fallyng away** first, & that that man of sinne be reuealed, the sonne of perdition,

(CENT) Let no one deceive you in any way; for that day will not come, unless the **rebellion** comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction,

(CEV) But don't be fooled! People will **rebel** against God. Then before the Lord returns, the wicked one who is doomed to be destroyed will appear.

(CJB) Don't let anyone deceive you in any way. For the Day will not come until after the **Apostasy** has come and the man who separates himself from Torah has been revealed, the one destined for doom.

(CLV) No one should be deluding you by any method, for, should not the **apostasy** be coming first and the man of lawlessness be unveiled, the son of destruction,

(Mace) don't be led into any mistake, because the previous **rebellion** does not yet appear, nor the man of sin throw off the disguise, that offspring of perdition:

(Darby) Let not any one deceive you in any manner, because *it will not be* unless the **apostasy** have first come, and the man of sin have been revealed, the son of perdition;

(DIA) No one you should delude by any turn; because, if not may come the **falling away** first, and may be revealed the man of the sin, the son of the destruction,

(DRB) Let no man deceive you by any means: for unless there come a **revolt** first, and the man of sin be revealed, the son of perdition

(EMTV) Let no one deceive you by any means; for *that day will not come* unless the **falling away** comes first, and the man of sin is unveiled, the son of perdition,

(ESV) Let no one deceive you in any way. For that day will not come, unless the **rebellion** comes first, and the man of lawlessness^[2] is revealed, the son of destruction,^[3]

(ERV) Don't be fooled by anything they might say. That day of the Lord will not come until the **turning away from God** happens. And that day will not come until the Man of Evil appears, the one who belongs to hell.

(Etheridge) Let no one deceive you by any one of the methods,[Or, schemes.] because unless there shall come **first the rebellion**,[Mardutho.] and there be revealed the man of sin, the son of perdition;

(EVID) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(GNB) Do not let anyone deceive you in any way. For the Day will not come until the final **Rebellion** takes place and the Wicked One appears, who is destined to hell.

(GDBY_NT) Let no one deceive you in any way: because unless there may first be an **apostasy** and the man of lawlessness may be revealed, the son of perdition,

(GW) Don't let anyone deceive you about this in any way. That day cannot come unless a **revolt** takes place first, and the man of sin, the man of destruction, is revealed.

(HCSB-r) Don't let anyone deceive you in any way. For that day will not come unless the **apostasy** comes first and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction.

(csb) Don't let anyone deceive you in any way. For that day will not come unless the **apostasy** comes first and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction.

(IAV) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(ISV) Do not let anyone deceive you in any way, for that day cannot come unless the **rebellion** takes place first and the man of sin, who is destined for destruction, is revealed.

(JST) Let no man deceive you by any means; for there shall come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(JOSMTH) Let no man deceive you by any means; for there shall come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(KJ2000) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come the **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(KJVCNT) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, unless there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(KJV) Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(KJV-1611) Let no man deceiue you by any meanes, for that day shall not come, except there come a **falling away** first, and that man of sinne bee reuealed, the sonne of perdition,

(KJV21) Let no man deceive you by any means, for that Day shall not come, unless there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition,

(KJVA) Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(LBP) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, unless it is preceded by a **rebellion**, and the man of sin be revealed as the son of perdition,

(Lamsa) Let no man deceive you by any means; for that day shall not come unless it is preceded by a **rebellion**, and the man of sin be revealed as the son of perdition,

(Lamsa NT) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, unless it is preceded by a **rebellion**, and the man of sin be revealed as the son of perdition,

(LEB) Do not let anyone deceive you in any way, for *that day will not come* unless the **rebellion** comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction,

(LitNT) NOT ANYONE YOU SHOULD DECEIVE IN ANY WAY, BECAUSE [IT WILL NOT BE] UNLESS SHALL HAVE COME THE **APOSTASY** FIRST, AND SHALL HAVE BEEN REVEALED THE MAN OF SIN, THE SON OF PERDITION,

(LITV) Do not let anyone deceive you in any way, because *that Day will not come* unless first comes the **falling away**, and the man of sin is revealed, the son of perdition,

(LONT) Let no one lead you into a mistake by any means; because the **apostasy** must first appear, and the man of sin, the son of perdition, must be first revealed,

(MKJV) Let not anyone deceive you by any means. For *that Day shall not come* unless there first comes a **falling away**, and the man of sin shall be revealed, the son of perdition,

(Moffatt NT) Let nobody delude you into this belief, whatever he may say. It will not come till the **Rebellion** takes place first of all, with the revealing of the Lawless One, the doomed One,

(MSG) Don't fall for any line like that. Before that day comes, a couple of things have to happen. First, the **Apostasy**. Second, the debut of the Anarchist, a real dog of Satan.

(nas) Let ⁽³⁹⁾ no one in any way deceive you, for it will not come unless the **apostasy** ⁽⁴⁰⁾ [13] comes first, and the man ⁽⁴¹⁾ of lawlessness is revealed, the son ⁽⁴²⁾ of destruction,

(NCV) Do not let anyone fool you in any way. That day of the Lord will not come until the **turning away from God** happens and the Man of Evil, who is on his way to hell, appears.

(NET.) Let no one deceive you in any way. For that day will not arrive until the **rebellion** comes and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction.

(NET) Let no one deceive you in any way. For that day will not arrive until the rebellion comes⁶ and the man of lawlessness⁷ is revealed, the son of destruction.⁸

(NAB-A) Let no one deceive you in any way. For unless the apostasy comes first and the lawless one is revealed, the one doomed to perdition,

(NIRV) Don't let anyone trick you in any way. That day will not come until people rise up against God. It will not come until the man of sin appears. He is a marked man. He is sentenced to be destroyed.

(NIV) Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the rebellion occurs and the man of lawlessness is revealed, the man doomed to destruction.

(NIVUK) Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the rebellion occurs and the man of lawlessness is revealed, the man doomed to destruction.

(NKJV) Let no one deceive you by any means; for *that Day will not come* unless the falling away comes first, and the man of sin^[b] is revealed, the son of perdition,

(NLT) Don't be fooled by what they say. For that day will not come until there is a great rebellion against God and the man of lawlessness is revealed—the one who brings destruction.

(NLV) Do not let anyone fool you. For the Lord will not come again until many people turn away from God. Then the leader of those who break the law will come. He is the man of sin.

(Noyes NT) Let no one deceive you in any manner; for [that day will not come] unless the apostasy shall have come first and the man of sin have been revealed, the son of perdition;

(nrs) Let no one deceive you in any way; for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one ^[4] is revealed, the one destined for destruction. ^[5]

(NRSV) Let no one deceive you in any way; for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one is revealed, the one destined for destruction.

(NWT) Let no one seduce YOU in any manner, because it will not come unless the apostasy comes first and the man of lawlessness gets revealed, the son of destruction.

(OrthJBC) Let no one in any way lead you astray, because, unless the Mered (Rebellion), the [Anti-Moshiach] Shmad, the Ma'al Defection, the Azivah Desertion, comes rishonah (first), and the Apocalypse of the Ish haMufkarut (Man of Lawlessness), the Ish haChatta'ah Ben haAvaddon (Man of Sin, Son of Destruction) is unveiled...

לֹא יִדְּבִילְכֶם אִישׁ אֶת אֶחָיו לְבָרָאָהּ יוֹמָא דְּכָל (Peshitta)

❖ אִישׁ אֶת אֶחָיו לְבָרָאָהּ יוֹמָא דְּכָל

(RNKJV) Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(RSVA) Let no one deceive you in any way; for that day will not come, unless the **rebellion** comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of perdition,

(RV) let no man beguile you in any wise: for *it will not be*, except the **falling away** come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition,

(RYLT-NT) let not any one deceive you in any manner, because — if the **falling away** may not come first, and the man of sin be revealed — the son of the destruction,

(TCNT) Do not let any one deceive you, whatever he may do. For it will not come until after the Great **Apostasy**, and the appearing of that Incarnation of Wickedness, that the Lost soul,

(TMB) Let no man deceive you by any means, for that Day shall not come, unless there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition,

(TNIV) Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the **rebellion** occurs and the man of lawlessness is revealed, the man doomed to destruction.

(UPDV) let no man beguile you⁺ in any wise: for [it will not be,] except the **falling away** comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of perdition,

(Vulgate) ne quis vos seducat ullo modo quoniam nisi venerit discessio primum et revelatus fuerit homo peccati filius perditionis

(Webster) Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a **falling away** first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

(Wesley's) Let no man deceive you by any means, for that day shall not come, unless the **falling away** come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition,

(WESNT) Let no man deceive you by any means, for that day shall not come, unless the **falling away** come first, and the man of sin be revealed, the son of perdition,

(WMSNT) Do not let anybody at all deceive you about this, because that cannot take place until the **great revolt** occurs and the representative of lawlessness is uncovered, the one who is doomed to destruction,

(WNT) Let no one in any way deceive you, for that day cannot come without the coming of the **apostasy** first, and the appearing of the man of sin, the son of perdition, who sets himself against,

(WORNT) Let not any *one* deceive you by any means; For *it shall not come* till there come an **apostasy** first, and the man of sin be revealed,

(Wycliffe) No man disseyue you in ony manere. For but **dissencioun** come first, and the man of synne be schewid, the sonne of perdicion,

(YLT) let not any one deceive you in any manner, because—if the **falling away** may not come first, and the man of sin be revealed—the son of the destruction,

فكل القواميس والتراجم اكدت انها تعني فقط ارتداد ولم يقل أي منها اختطاف
واعتقد هذا يؤكد ويقطع ان الكلمة تعني ارتداد

وأؤكد أكثر بان كلمة اختطاف هي لفظ يوناني مختلف تماما وهو هاربازو

G726

ἄρπάζω

harpazō

har-pad'-zo

From a derivative of [G138](#); to *seize* (in various applications): - catch (away, up), pluck, pull, take (by force).

Total KJV occurrences: 13

يخطف يمسك بعيدا يقلع ينزع يأخذ

واستخدمت بهذه المعاني 13 مرة في العهد الجديد

فأكرر هذا الادعاء ان كلمة ابوستاسيا الارتداد تعني اختطاف هو خطأ تماماً ويقدم معنى خطأ لعدد مهم جدا

اقوال المفسرين

ادم كلارك

Except there come a falling away first - We have the original word **αποστασία** in our word **apostasy**; and by this term we understand a **dereliction of the essential principles of religious truth** - either a total abandonment of Christianity itself, or such a corruption of its doctrines as renders the whole system completely inefficient to salvation.

جيل

except there come a falling away first; either in a political sense, of the nations from the Roman empire,

ويزلي

Unless **the falling away** - From the pure faith of the gospel, come first. This began even in the apostolic age.

بارنز

For that day shall not come, except there come a falling away first - **Until an apostasy (ἀποστασία apostasia) shall have occurred** - the great apostasy.

هنري

A general apostasy, *there would come a falling away first*, [2Th 2:3](#). By this apostasy we are not to understand a defection in the state, or from civil government, but in spiritual or religious matters, from sound doctrine, instituted worship and church government, and a holy life. The apostle speaks of some very great apostasy, not only of some converted Jews or Gentiles, but such as should be very general, though gradual, and should give occasion to the revelation of rise of *antichrist*, that *man of sin*.

كالفين

For when *apostasy* is made mention of without anything being added, it cannot be restricted to a few. Now, none can be termed *apostates*, but such as have previously made a profession of Christ and the gospel. Paul, therefore, predicts a certain general revolt of the visible Church. “The Church must be reduced to an unsightly and dreadful state of ruin, before its full restoration be effected.”

ماكارثر

he falling away. The Day of the Lord cannot occur until a deliberate abandonment of a formerly professed position, allegiance, or commitment occurs (the term was used to refer to military, political, or religious rebellion).

وغيرهم كثيرين

ابونا انطونيوس فكري

كلمة ارتداد في اليونانية تعني ثورة عسكرية وتمرد عسكري سياسي وعصيان، والمقصود ثورة علي المسيح. عَلَى كُلِّ مَا يُدْعَى إِلَهًا = هو سيبتل كل عبادة سواه. وهذا نص ما ذكره دانيال النبي في (دا11: 36) عن الملك المتأله. وغالباً هو الوحش في سفر الرؤيا) ص 13، 16، 19، (20 وهو ضد المسيح في رسائل معلمنا يوحنا الحبيب. الْمُقَاوِمُ = فهو سينطق بما هو ضد العلي ويتجاسر بارتكاب أعمال شريرة ضد المسيحيين. يتركز فيه كل ارتداد شيطاني، ويخادع الناس بأنه إله، وفي كبرياء يثير الناس ضد الله.

ابونا تادرس يعقوب واقوال الاباء

شغل موضوع "إنسان الخطية" كتابات الكنيسة الأولى والعصور الوسطى وأيضًا اللاهوتيين المحدثين، فقد قارنوا بينه وبين ما ورد في سفر دانيال عن الملك المتأله (ص 11)، وما جاء في سفر الرؤيا عن النبي الكذاب والوحشين البري والبحري (رؤ 13,16,19,20)، وما تعرض له القديس يوحنا الحبيب في رسائله عن ضد المسيح.

تحدث القديس يوستين الشهيد في القرن الثاني عن إنسان الخطية بكونه إنسان الارتداد الذي ينطق بما هو ضد العليّ، ويتجاسر بارتكاب أعمال شريرة ضد المسيحيين [15].

ويقول القديس إيريناؤس: [مع كونه لصًا ومرتدًا يهتم أن يُعبد كإله، ومع كونه عبدًا مجردًا، يرغب في إقامة نفسه ملكًا. وإذا يحمل قوة إبليس يأتي لا كملك بار خاضع لله وإنما كإنسان مقاوم، فيه يتركز كل ارتداد شيطاني، مخادعًا الناس بأنه الله [16].]

وقد ساد في القرون الأولى اعتقاد أن هذا الإنسان يظهر بعد زوال الدولة الرومانية، فيتطلعون إلى الإمبراطورية كقوة مقاومة لظهوره. لهذا يقول العلامة ترنتيان: [أي عائق له إلا الدولة الرومانية، فإنه سيظهر الارتداد كمقاوم للمسيح [17]]. كما يقول: [نلتزم نحن المسيحيون بالصلاة من أجل الأباطرة واستقرار الإمبراطورية استقرارًا كاملاً، فإننا نعرف أن القوة المرعبة التي تهدد العالم يعوقها وجود الإمبراطورية الرومانية، هذه القوة التي لا نريدها فنصلي أن يؤجل الله ظهورها. بهذا تظهر إرادتنا الصالحة لدوام الدولة الرومانية [18]].]

واكتفي بهذا القدر لأنه اعتقد لا يستطيع أحد ان يقول شيء عكس ذلك فالكلمة تعني الارتداد

والمجد لله دائما